

BAXANDO T'A ESCUELA*

Ta Boltaña he de baxar
dende Silbes a estudiar
O maitin prenxipia ya a dispertar
Dando trucos con o piet,
blincaré de tres en tres,
o tozuelo me fa cuentas d'o rebés.

O morral ye plen de libros
i ficau en o pochón
o recau que en casa nuestra me dan.
A gramatica y a historia,
cheografía u relixión,
biellas paxinas iqué emporcadas ban!

i Que nieba, que nieba,
a cara me se chela!
iAscape, ascape,
tenemos que i plegar!
Luego ta Boltaña
o maestro mos carraña,
se torna proa furo
y mos clama "chabalins".

Dos bezes en os didos
m'ha trucau a palmeta
por charrar en a fabla
que ye d'o mío lugar.
Debán d'os mios amigos
que charran castellano
d'as antigas parolas
m'en fan abergoñar....

BAJANDO A LA ESCUELA

A Boltaña he de bajar, desde Silves a estudiar, la mañana empieza ya a despertar. Danto golpes con el pie, saltaré de tres en tres, la cabeza hace las cuentas al revés.

La mochila está llena de libros, metido en el bolsillo el recado que me han dado en casa. La gramática y la historia, geografía o religión, viejas páginas iqué sucias van!

¡Que nieva, que nieva la cara se me hiel! ¡Rápido, rápido. Tenemos que llegar! Después en Boltaña, el maestro se enfada, se pone muy furioso y nos llama

Dos veces en los dedos me ha golpeado el profesor en la mano por hablar en aragonés. Delante de mis amigos que hablan castellano de esas palabras hacen avergonzarme...

*Ronda de Boltaña, de su disco Banderas de Humo de 1998.

En FINESTRA BATALERA queríamos reconocer su labor socio-cultural por nuestro país y por eso propusimos junto con la Asociación de Vecinos Parque Goya y con el apoyo de otros colectivos vecinales del Actur, el nombre de la Ronda de Boltaña para el llamado hasta ahora "Vial Norte" que va desde la Avenida de Ranillas hasta la llamada "Rotonda de la MAZ", siendo aceptada nuestra propuesta.

Es para nosotros una gran satisfacción poder contribuir a este reconocimiento "en vivo", alegría que compartiremos con "La Ronda" y con tod@s vosotr@s en el homenaje y concierto que se realizan el sábado 30 de Mayo.

Entalto "La Ronda"! Entalto Aragón!

ARGUMENTARIO DE LA LENGUA ARAGONESA

El aragonés es un dialecto NO!

El aragonés es una lengua muerta NO!

EL ARAGONES ES UN INVENTO... NO!!

- El aragonés (sus dialectos) no es un invento, sino una lengua natural como otra cualquiera.
- El aragonés estándar, como toda variedad supradialectal composicional (alemán, catalán o vasco), sí es una abstracción.
- El aragonés estándar medieval fue también una abstracción posiblemente basada en el aragonés de Zaragoza.
- El estándar no es una variedad con algo de aquí y de allá: se basa en lo general, lo compartido, lo común.
- Como toda lengua autónoma, el aragonés tiene derecho a crear neologismos y tomar o adaptar préstamos y cultismos.

Solución a la portada:

¿Sabes cuál es el grupo musical aragonés que más vendió en el 2008?

Si tu respuesta es "no", la nuestra también... ya que lastimosamente no hay cifras oficiales pero de lo que estamos seguros es que después de Amaral (que viven en Madrid), Bunbury (que vive por el más allá) y los Tako, La Ronda de Boltaña es uno de los grupos musicales aragoneses que más venden.

FIESTAS DEL ACTUR 2009

La Asociación Cultural FINESTRA BATALERA forma parte de la Comisión de Fiestas.

Este año hemos conseguido traer a la **Ronda de Boltaña**. Además hemos formado una **colla de dulzaineros** que acompañaran a los cabezudos algunos días.

Estos son algunos de los actos que recomendamos:

Viernes 29/5

21:15h: Pregón de fiestas

Sábado 30/5

17:30 Inauguración de la avenida Ronda de Boltaña en Parque Goya

22:00 **Concierto Ronda de Boltaña** en el parque Che Guevara

Domingo 31/5

19:30 Juegos tradicionales d'Aragón en el parque Che Guevara

Sábado 6/6

19:00 Las asociaciones en la calle en c/Ildefonso Manuel Gil (Aquí podrás conocernos!)

Domingo 7/6

20:30 Gran traca fin de fiestas en Parque Goya

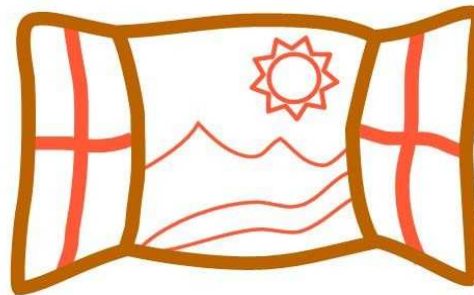
Para ver el programa completo en nuestro blog: finestrabatalera.wordpress.com

Ancha Batalera es una expresión aragonesa utilizada cuando se quiere decir que algo está abierto de "par en par", soliendo acompañar a los sustantivos ventana o puerta. Así, para decir que una "ventana está abierta de par en par", diremos una "finestra (ancha) batalera".

De esta manera **pretendemos abrir la cultura aragonesa a nuestro barrrio del Actur**.

Nos hemos permitido adaptar esta bonita expresión a este fanzine llamado "Fuella (hoja, en lengua aragonesa) Batalera" con el que pretendemos fomentar la cultura universal, de la que lo aragonés forma parte.

FINESTRA BATALERA



Asoziación Cultural

Para más información podéis contactar nos en:

finestrabatalera@gmail.com

o a través de nuestro blog:

finestrabatalera.wordpress.com

Nota: La lengua aragonesa lamentablemente todavía no es oficial. El aragonés utilizado en este fanzine está basado en la Normativa adoptada en el primer y único Congreso de estudiosos de la lengua realizado en 1987.

FUELLA BATALERA

Bilingüe aragonés-castellán

Estiu / Verano 2009

Asoziación Cultural FINESTRA BATALERA



FIESTAS DEL ACTUR 2009

Del 29 de Mayo al 7 de Junio

Eh, tu!

¿Sabes cuál es el grupo musical aragonés que más vende?

¡La solución en el interior!